

Paul Videsott

**DOLOMITENLADINISCHE LINGUISTISCHE BIBLIOGRAPHIE
1996 - 1997 - 1998**

Die Anzahl der sprachwissenschaftlichen Arbeiten zum Dolomitenladinischen hat in den letzten Jahrzehnten konstant zugenommen. Für das Dolomitenladinische fehlte aber eine regelmäßig erscheinende Bibliographie (vergleichbar etwa mit *Tscherna Bibliografica* in den *Annalas da la Societad Retorumantscha* oder der *Bündner Bibliographie* im *Bündner Monatsblatt* für das Bündnerromanische), welche diese Arbeiten auch dem breiteren Benutzerkreis zugänglich gemacht hätte, dem die großen internationalen Bibliographien *Romanische Bibliographie* (RB, hrsg. von Gustav Ineichen und Günter Holtus, Tübingen), *Bibliographie linguistique / Linguistic Bibliography* (BL, hrsg. von Mark Janse und Sijmen Tol, Dordrecht), *International Bibliography of Books and Articles on the Modern Languages and Literatures* (MLA, hrsg. von Terence Ford, New York) und *Bibliographie Linguistischer Literatur* (BLL, hrsg. von Elke Suchan, Heike Westermann et al., Frankfurt) nicht zur Verfügung stehen.

Die ab dieser Nummer von Ladinia veröffentlichte *Dolomitenladinische Linguistische Bibliographie* (DLB) versucht, diese Lücke zu schließen (beginnend mit dem Jahr 1996). Sie stellt einen Ausschnitt aus der vom gleichen Verfasser für die *MLA* und für die *BL* bearbeiteten rätoromanischen Bibliographie dar.

Die Gliederung des bibliographischen Materials folgt weitgehend der mittlerweile bewährten Einteilung von Iliescu/Siller-Runggaldier (1985) [*Romanica Ænipontana*, 15], die mit wenigen Änderungen von Siller-Runggaldier/Videsott (1998) [*Romanica Ænipontana*, 17] übernommen wurde.

Sie umfaßt folgende *Idiome*:

- 1. Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit**
(Il Ladino / Retoromanzo in senso lato)
- 2. Das Dolomitenladinische in seiner Gesamtheit**
(Il Ladino dolomitico)
 - 2.1. Das Grödnerische
(Gherdëina / Gardenese)
 - 2.2. Das Gadertalische und Ennebergische
(Ladin dla Val Badia y de Mareo / Gaderano e Marebbano)*¹⁾
 - 2.3. Das Fassanische
(Fascian / Fassano)

*) *Badiot* (folglich auch *badiotisch* und *badiotto*) bedeutet im Tale nur 'obergadertalisch'.

- 2.4. Das Buchensteinische
(Fodom / Livinallese)
- 2.5. Das Ampezzanische
(Ampezan / Ampezzano)

und folgende *Sachgebiete*:

- 1. Bibliographien, Forschungsberichte, Bibliotheken
(Bibliografie, biblioteche)
- 2. Allgemeines
(Questioni generali)
- 3. Grammatikographie
(Grammaticografia)
- 4. Phonetik, Phonologie, Orthographie, Orthoepie
(Fonetica, fonologia, ortografia, ortoepia)
- 5. Morphosyntax
(Morfosintassi)
- 6. Wortbildung, Neologismen
(Formazione delle parole, neologismi)
- 7. Lexik, Etymologie, Terminologie
(Lessico, etimologia, terminologia)
- 8. Gesprochene und geschriebene Sprache
(Lingua parlata e lingua scritta)
- 9. Sprache eines Autors oder eines Textes
(Lingua di un dato autore o di un determinato testo)
- 10. Schulgrammatiken und Lehrbücher
(Grammatiche scolastiche e libri di testo)
- 11. Lexikographie, Wörterbücher, Glossare
(Lessicografia, vocabolari, dizionari)
- 12. Toponymie und Onomastik
(Toponimia e onomastica)
- 12.1. Kontaktoponymie und Kontaktonomastik
(Toponimia e onomastica di contatto)
- 13. Ortsdialekte, Dialektologie
(Dialetti locali, dialettologia)
- 13.1. Toponymie und Onomastik einzelner Orte und Ortschaften
(Toponimia e onomastica di singoli luoghi e di singole località)
- 14. Sprachatlanten
(Atlanti linguistici)
- 15. Sprachkontakt, Interferenzen, Entlehnungen, Einflüsse; Sprachvergleich, Typologie
(Linguaggi in contatto, interferenze, influssi; confronti, tipologia)
- 16. Soziolinguistik, Di- und Pluriglossie, Bi- und Plurilinguismus
(Sociolinguistica, diglossia e pluriglossia, bilinguismo e plurilinguismo)

17. Romania submersa: Relikte im Kontaktgebiet
(Romania submersa: relitti in aree di contatto)
18. Quellen, Anthologien
(Fonti, antologie)

Die *Abkürzungen* befinden sich am Schluß der Bibliographie unter Nr. 3.

Am Anfang der Bibliographie werden jene Arbeiten angeführt, welche das Rätoromanische / Ladinische in seiner Gesamtheit berücksichtigen und somit auch das Dolomitenladinisches mitbehandeln. Publikationen, in denen das Dolomitenladinisches nur gestreift oder zusammen mit anderen Themen und Schwerpunkten zur Sprache kommt, werden hingegen, wie in den bereits genannten Bibliographien, nicht erfaßt.

1. DAS RÄTOROMANISCHE IN SEINER GESAMTHEIT

1-1. Bibliographien und Forschungsberichte

- HOLTUS, GÜNTER; KRAMER, JOHANNES: Neue Forschungen zum Bündnerromanischen, Dolomitenladinischen und Friaulischen (1993-1995). In: *Mondo Ladino* 21 (1997) 515-553 [Fs. Plangg, Guntram A.].
- INEICHEN, GUSTAV (HRSG.); HOLTUS, GÜNTER (HRSG.): *Romanische Bibliographie*. Tübingen: Niemeyer. II. Teilband: Sprachwissenschaft: 1995 (1997) 99-102.
[Bündnerromanisch 99-100; Dolomitenladinisch 100-102; Friaulisch 102].
- INEICHEN, GUSTAV (HRSG.); HOLTUS, GÜNTER (HRSG.): *Romanische Bibliographie*. Tübingen: Niemeyer. II. Teilband: Sprachwissenschaft: 1996 (1998) 82-85.
[Bündnerromanisch, 82-83; Dolomitenladinisch, 83-84; Friaulisch, 84-85.]
- JANSE, MARK (HRSG.); TOL, SIJMEN (HRSG.): *Bibliographie linguistique de l'année 1994 et complément des années précédentes / Linguistic Bibliography for the Year 1994 and Supplement for Previous Years*. Dordrecht-Boston-Lancaster: Kluwer Academic Publishers (1997) 542-546.
- MLA. INTERNATIONAL BIBLIOGRAPHY OF BOOKS AND ARTICLES ON THE MODERN LANGUAGES AND LITERATURES. New York: MLA. III. Teilband: Linguistics. Jahr 1996 (1997) 218-219.
- MLA. INTERNATIONAL BIBLIOGRAPHY OF BOOKS AND ARTICLES ON THE MODERN LANGUAGES AND LITERATURES. New York: MLA. III. Teilband: Linguistics. Jahr 1997 (1998) 222-224.
- ROGERS, KENNETH H.: *Romansh Studies*. In: *Year's Work Mod. Lang. Stud.* 58 (1997) 631-633.
- ROGERS, KENNETH H.: *Current Studies in Rhetoromance*. In: *The Comparative Romance Linguistics Newsletter*. Bd. 46 (1997) 43-45.

- SILLER-RUNGGALDIER, HEIDI; VIDESOTT, PAUL: Rätoromanische Bibliographie 1985-1997. Innsbruck: Institut für Romanistik (1998) 150 S. [Romanica Ænipontana, 17].
- SUCHAN, ELKE (HRSG.); WESTERMANN, HEIKE (HRSG.): Bibliographie Linguistischer Literatur (BLL). Bibliographie zur allgemeinen Linguistik und zur anglistischen, germanistischen und romanistischen Linguistik. Bd. 21: 1995 und Nachträge früherer Jahre. Frankfurt am Main: Klostermann (1997) 531-533.
- SUCHAN, ELKE (HRSG.); WESTERMANN, HEIKE (HRSG.): Bibliographie Linguistischer Literatur (BLL). Bibliographie zur allgemeinen Linguistik und zur anglistischen, germanistischen und romanistischen Linguistik. Bd. 22: 1996 und Nachträge früherer Jahre. Frankfurt am Main: Klostermann (1997) 571-572.
- SUCHAN, ELKE (HRSG.); WESTERMANN, HEIKE (HRSG.): Bibliographie Linguistischer Literatur (BLL). Bibliographie zur allgemeinen Linguistik und zur anglistischen, germanistischen und romanistischen Linguistik. Bd. 23: 1997 und Nachträge früherer Jahre. Frankfurt am Main: Klostermann (1998) 530-531.

1-2. Allgemeines

- GOEBL, HANS: Vergleichende ethnolinguistische Betrachtungen zu den romanischen Minderheiten im Alpenraum. In: Werlen, Iwar (Hrsg.): Mehrsprachigkeit im Alpenraum. Aarau; Frankfurt a. Main; Salzburg: Sauerländer (1998) 17-33 [Sprachlandschaft, 22].
- KRISTOL, ANDRES: Die historische Klassifikation der Romania III: Rätoromanisch / La classification historique des langues romanes III: Le rhétoroman. In: LRL 7 (1998) 937-948.
- PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: Popoli e documenti linguistici antichi dell'Italia alpina. In: Kg. Belluno 1996, Mes Alpes à moi (1998) 131-142.

1-4. Phonetik, Phonologie, Orthographie, Orthoepie

- PLANGG, GUNTRAM A.: Namenformen in frühen Tiroler Urkunden. In: Gärtner, Kurt (Hrsg.); Holtus, Günter (Hrsg.): Urkundensprachen im germanisch-romanischen Grenzgebiet. Beiträge zum Kolloquium (Trier, 5.-6. 10. 1995). Mainz: Zabern (1997) 315-330.

1-5. Morphosyntax

- ILIESCU, MARIA: Das Faktitiv in den rätoromanischen Mundarten. In: Mondo Ladino 21 (1997) 281-297 [Fs. Plangg, Guntram A.].
- SILLER-RUNGGALDIER, HEIDI: 'Perzeptionsverb + Verb im Gerundium', ein im

Romanischen funktional einheitliches Konstruktionsmuster? In: Mondo Ladino 21 (1997) 309-320 [Fs. Plangg, Guntram A.].

[Die Frage wird negativ beantwortet.]

VANELLI, LAURA: I dialetti italiani settentrionali nel panorama romanzo. Studi di sintassi e morfologia. Roma: Bulzoni (1998) 279 S. [Biblioteca di Cultura, 555].

[Das Buch berücksichtigt auch das Friaulische und Dolomitenladinische, insbesondere in den Kap. 4 (Il sistema dei pronomi soggetto nelle parlate ladine) und Kap. 7 (La formazione del plurale in friulano e la ricostruzione diacronica: l'ipotesi della declinazione bicasuale).]

1-7. Lexik, Etymologie, Terminologie

GOEBL, HANS: Der Maulwurf im ALD-I. In: Mondo Ladino 21 (1997) 67-78 [Fs. Plangg, Guntram A.].

KRAMER, JOHANNES: Latinus - ladino, nome di lingua parlata in Italia e nelle Alpi. In: Kg. Belluno 1996, Mes Alpes à moi (1998) 165-174.

[Auch auf Deutsch erschienen unter dem Titel: *Latinus als Sprachname in Italien und in den Alpen* im gleichen Band, S. 175-183.]

ZAMBONI, ALBERTO: I dialetti alto-veneti. In: Kg. Belluno 1996, Mes Alpes à moi (1998) 185-200.

[Der Artikel behandelt viele lexikalische Parallelen der nordvenetischen Dialekte mit dem Dolomitenladinischen und dem Friaulischen.]

1-14. Atlanten

Atlante Linguistico Italiano (ALI). Volume I e II: Il corpo umano. Materiali raccolti da Ugo Pellis et al. Redatto da Lorenzo Massobrio e Giovanni Ronco. Roma: Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato. Bd. 1 (1995) carte I-III, 1-93; Bd. 2 (1996) carte 94-202.

[Im ALI sind auch auf dolomitenladinisches und friaulisches Gebiet bezogene Punkte berücksichtigt.]

2. DAS DOLOMITENLADINISCHE IN SEINER GESAMTHEIT

2-1. Bibliographien

BAUER, ROLAND (HRSG.): Ladinia Dolomitica. Alto Adige / Südtirol. In: Riv. It. Dial. 20 (1996) 237-251.

BAUER, ROLAND (HRSG.): Ladinia Dolomitica, Alto Adige/Südtirol. In: Riv. It. Dial. 21 (1997) 227-270.

BAUER, ROLAND (HRSG.) : Ladinia Dolomitica. Alto Adige / Südtirol. In: Riv. It. Dial. 22 (1998) 229-283.

2-2. Allgemeines

ALINEI, MARIO: Il problema dell'etnogenesi ladina alla luce della "teoria della continuità". In: Mondo Ladino 22 (1998) 459-487.

- ARNTZ, REINER: Sprachenrecht und Sprachenpolitik im dreisprachigen Südtirol. In: Moelleken, Wolfgang W. (Hrsg.); Weber, Peter J. (Hrsg.): Neue Forschungsarbeiten zur Kontaktlinguistik. Bonn: Dümmler (1997) 10-20 [Plurilingua, 19].
- CHIOCCHETTI, NADIA: S.P.E.L.L. Servisc de Planificazion y Elaborazion dl Lingaz Ladin. In: Kg. Arabba 1997, Minoranze del Veneto (1998) 67-74.
- GOEBL, HANS: Der Neoladinitätsdiskurs in der Provinz Belluno. In: Ladinia 21 (1997) 5-57.
- GOEBL, HANS: Il problema dell'entità ladina delle Dolomiti in vent'anni di studi e ricerche: linguistica, storiografia, antropologia. In: Mondo Ladino 22 (1998) 43-68.
- KATTENBUSCH, DIETER: Ladinien. In: Hinderling, Robert (Hrsg.); Eichinger, Ludwig M. (Hrsg.): Handbuch der mitteleuropäischen Sprachminderheiten. Tübingen: Narr (1996) 311-333.
- MISCHÍ, GIOVANNI: Der Einzug des Ladinischen in die Liturgie. In: Der Schlern 71 (1997) 545-548.
- MISCHÍ, GIOVANNI: Sprachpolitische Aspekte zum Ausbau des Ladinischen. In: Veronesi, Daniela (Hrsg.): Incontri di linguistica / Linguistische Gespräche. Bolzano: Accademia Europea di Bolzano (1998) 41-52 [Quaderni, 7].
- PFISTER, MAX: Privilegierte und unterprivilegierte sprachliche Minderheiten in Südtirol und im östlichen Oberitalien. In: Marti, Roland (Hrsg.): Sprachenpolitik in Grenzregionen / Politique linguistique dans les régions frontalières / Language Policy in Border Regions / Polityka jezykowa na pograniczach. Saarbrücken: SDV (1996) 183-203. [Veröffentlichungen der Kommission für Saarländische Landesgeschichte und Volksforschung, 29].
[Über die unterschiedliche rechtliche Stellung der Ladiner in den Provinzen Bozen, Trient und Belluno.]
- SALVI, GIAMPAOLO: Ladin. In: Maiden, Martin (Hrsg.); Parry, Mair (Hrsg.): The Dialects of Italy. London; New York: Routledge (1997) 286-294.
- SCHMID, HEINRICH: Dolomitenladinisch: Probleme und Lösungen. In: Kg. Bozen 1996, Ladin, ulà vaste pa? (1998) 9-41.
- SCHMID, HEINRICH: Wegleitung für den Aufbau einer gemeinsamen Schriftsprache der Dolomitenladiner. San Martin de Tor; Vich de Fascia: Istitut Cultural Ladin «Micurá de Rü»; Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn» (21998) 152 S.
- VANELLI, LAURA: La questione "ladina" e le varietà ladine del Veneto. In: Kg. Arabba 1997, Minoranze del Veneto (1998) 15-28.
- VERRA, ROLAND: Il ladino quale valore culturale ed educativo. In: Kg. Arabba 1997, Minoranze del Veneto (1998) 107-113.
- VIDESOTT, PAUL: Das dolomitenladinische Sprachplanungsprojekt SPELL. In: Ladinia 21 (1997) 193-204.

- VIDESOTT, PAUL: Das ladinische Sprachplanungsprojekt SPELL. In: *Tiroler Chronist* 67 (1997) 25-29.
- VIDESOTT, PAUL: Der Wortschatz des Ladin Dolomitan: Probleme der Standardisierung. In: *Mondo Ladino* 21 (1997) 149-163 [Fs. Plangg, Guntram A.].
- VIDESOTT, PAUL: Der Mythos der "schlechten" Plansprache. Zur Ausarbeitung einer dolomitenladinischen Schriftsprache. In: Burtscher-Bechter, Beate (Hrsg.) et al.: *Sprache und Mythos. Mythos der Sprache. Beiträge zum 13. Nachwuchskolloquium der Romanistik*. Bonn: Romanistischer Verlag (1998) 317-328 [Forum Junge Romanistik, 4].
- VIDESOTT, PAUL: Ladin Dolomitan. Die dolomitenladinischen Idiome auf dem Weg zu einer gemeinsamen Schriftsprache. In: *Der Schlern* 72 (1998) 169-187.
- VÖGELI, MORITZ: Spezielle Probleme der ladinischen Sprachplanung. In: Kg. Bozen 1996, *Ladin, ulà vaste pa?* (1998) 69-93.
- WEBER, PETER J.: Ergebnisse einer Umfrage zum Sprachgebrauch der Ladiner im Gadertal, Gröden, Buchenstein und Ampezzo. In: *Ladinia* 21 (1997) 73-88.
- ZAPPE, MANUELA: Das ethnische Zusammenleben in Südtirol. Sprachsoziologische, sprachpolitische und soziokulturelle Einstellungen der deutschen, italienischen und ladinischen Sprachgruppe vor und nach den gegenwärtigen Umbrüchen in Europa. Frankfurt am Main: Lang (1996) 321 S. [Europäische Hochschulschriften, Linguistik, 174].

2-6. Wortbildung, Neologismen

- VIDESOTT, PAUL: Wortschatzerweiterung im Ladin Dolomitan. In: *Ladinia* 20 (1996) 163-173.

2-7. Lexik, Etymologie, Terminologie

- BARBIERATO, PAOLA: Il lessico retoromanzo secondo alcuni studiosi. In: Mioni, M. Alberto (Hrsg.); Vigolo, M. Teresa (Hrsg.); Croatto, Enzo (Hrsg.): *Dialetti, cultura e società. Quarta raccolta di saggi dialettologici*. Padova: Centro di Studio per la Dialettologia Italiana «O. Parlangèli»; CNR (1998) 3-54.
- BELARDI, WALTER: Studi Ladini XXI. Casi di "medietas" e di contraddittorietà semantiche nella storia del lessico ladino sellano. In: Fs. Pfister, Max 1 (1997) 53-61.
- ELWERT, WILHELM THEODOR: Ladinisch *pinch* (piŋk) 'Föhre'. In: Fs. Pfister, Max 1 (1997) 171.
- GSELL, OTTO: Rez. zu Johannes Kramer: *Etymologisches Wörterbuch des Dolomitenladinischen (EWD) Bd. VI, S.* In: *Ladinia* 20 (1996) 225-260.

- GSELL, OTTO: Galloromanische Worttypen im ladinisch-padanischen Raum. In: *Ladinia* 21 (1997) 135-151.
- PALLABAZZER, VITO: Inviti a due fiori gentili: il croco e il colchico autunnale. In: *Mondo Ladino* 21 (1997) 109-116 [Fs. Plangg, Guntram A.].
- PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: Ancora su "lusura" 'articolazione'. In: *Mondo Ladino* 21 (1997) 117-125 [Fs. Plangg, Guntram A.].
- PFISTER, MAX: Die Bedeutung oberitalienischer und zentralladinischer Reliktgebiete für die romanische Wortforschung. In: *Mondo Ladino* 21 (1997) 127-134 [Fs. Plangg, Guntram A.].

2.1-11. Lexikographie, Wörterbücher, Glossare

- KRAMER, JOHANNES: Etymologisches Wörterbuch des Dolomitenladinischen (EWD). Hamburg: Buske. Bd. 8: Indizes, unter Mitarbeit von Birgit Arendt (1998) 147 S.

2-12. Toponymie und Onomastik

- PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: Noterelle linguistiche di oronimia dolomitica. In: *Fs. Pfister, Max* 3 (1997) 181-188.

2-14. Atlanten

- BAUER, ROLAND: Le système de gestion de base des données de l'Atlas Linguistique du Ladin central. In: Moracchini, Georges (Hrsg.): *Bases de données linguistiques: conceptions, réalisations, exploitations. Actes du Colloque International (Corte, 11-14.10.1995)*. Corte: Université de Corse (1996) 195-211.
- BAUER, ROLAND: Multiple Sprachatlaskartographie und automatisierte Indexerstellung: kleiner Einblick in die Funktionsweise des elektronischen ALD-I anhand der Karte 664 *la settimana*. In: *Mondo Ladino* 21 (1997) 35-51 [Fs. Plangg, Guntram A.].
- BAUER, ROLAND: Die Rolle des Computers beim dolomitenladinischen Sprachatlas (ALD-I). In: *Ladinia* 21 (1997) 217-223.
- BAUER ROLAND; GOEBL, HANS; HAIMERL, EDGAR: Arbeitsbericht 10 zum ALD-I. In: *Ladinia* 20 (1996) 191-221.
- GOEBL, HANS: L'Atlas linguistique du ladin central et des dialectes limitrophes (première partie, ALD-I). In: *Cahiers de l'Institut de Linguistique de Lovain* 22-23 (1996/97) 276-279.
- GOEBL, HANS: L'informatisation de l'Atlas linguistique du ladin central: le point de vue du dialectologue. In: Moracchini, Georges (Hrsg.): *Bases de don-*

nées linguistiques: conceptions, réalisations, exploitations. Actes du Colloque International (Corte, 11.-14.10.1995). Corte: Université de Corse (1996) 213-220.

GOEBL, HANS; BAUER, ROLAND; HAIMERL, EDGAR et alii: ALD-I: Atlant linguistisch dl ladin dolomitich y di dialec vejins, 1^a pert. - Atlante linguistico del ladino dolomitico e dei dialetti limitrofi, 1^a parte. - Sprachatlas des Dolomitenladinischen und angrenzender Dialekte, 1. Teil. Wiesbaden: Reichert (1998).

HAIMERL, EDGAR: ALD-I, a Linguistic Atlas Published on Multiple Media. In: Thomas, Alan R. (Hrsg.): Issues and Methods in Dialectology. Wales Bangor: Univ. Department of Linguistics (1997) 200-210.

HAIMERL, EDGAR: A Database Application for the Generation of Phonetic Atlas Maps. In: Nerbonne, John (Hrsg.): Linguistic Databases. Stanford CA: CSLI Publications (1998) 103-116.

2-16. Sprachkontakt, Interferenzen, Entlehnungen, Einflüsse; Sprachvergleich, Typologie

CRAFFONARA, LOIS: Art. 166: Ladinien. In: Goebel, Hans (Hrsg.); Nelde, Peter H. (Hrsg.); Starý, Zdeněk (Hrsg.); Wölck, Wolfgang (Hrsg.): Kontaktlinguistik / Contact Linguistics / Linguistique de contact. Berlin; New York: de Gruyter 2 (1997) 1383-1398.

2.1. DAS GRÖDNERISCHE

2.1-3. Grammatikographie

[VIAN, JOSEF ANTON:] Gröden, der Grödner und seine Sprache. Von einem Einheimischen. Nachdruck der Ausgabe von 1864. Bozen: Rætia (1998) 204 S.

2.1-7. Lexik, Etymologie, Terminologie

ANDERLAN-OBLETTER, AMALIA: La vedla massaríá da lauré alalergia, te tublá y te cësa. San Martin de Tor: Istitut Culturel Ladin «Micurá de Rü» (1997) 251 S.

[Auf Grödnerisch, enthält die Bezeichnungen der alten Haus- und Landwirtschaftsgeräte.]

DELLAGO, EDMUND: Pejorative weibliche und männliche Formen im Grödnerischen. In: Der Schlern 72 (1998) 472.

KRAMER, JOHANNES: Ein verkannter Gräzismus im Dolomitenladinischen: Gröd. *pëlma* kommt von *pelma* und nicht von *pegma*. In: Mondo Ladino 21 (1997) 93-108 [Fs. Plangg, Guntram A.].

2.1-9. Sprache eines Autors oder eines Textes

- BELARDI, WALTER: Gardenese antico: "ch'è ben fat il fatti miè" (da un testo di Matthias Ploner). In: *Opuscula III*, 3. Roma: Dipartimento di Studi Glottoantropologici dell'Università di Roma «La Sapienza»; *Il Calamo* (1996) 199-207 [Biblioteca di Ricerche Linguistiche e Filologiche, 25.3].
- CHIOCCHETTI, FABIO: *El vòdl mut*. Un testo gardenese del primo Ottocento. In: *Mondo Ladino* 21 (1997) 335-359 [Fs. Plangg, Guntram A.].
- FORNI, MARCO: Note su un antico testo gardenese di Matthias Ploner. In: *Opuscula III*, 3. Roma: Dipartimento di Studi Glottoantropologici dell'Università di Roma «La Sapienza»; *Il Calamo* (1996) 169-198 [Biblioteca di Ricerche Linguistiche e Filologiche, 25.3].

2.1-16. Soziolinguistik, Di- und Pluriglossie, Bi- und Plurilinguismus

- KRAMER, JOHANNES: Zweieinhalb-Sprachigkeit. In: Marti, Roland (Hrsg.): *Sprachenpolitik in Grenzregionen / Politique linguistique dans les régions frontalières / Language Policy in Border Regions / Polityka językowa na pograniczach*. Saarbrücken: SDV (1996) 117-135 [Veröffentlichungen der Kommission für Saarländische Landesgeschichte und Volksforschung, 29].

2.2. DAS GADERTALISCHE

2.2-7. Lexik, Etymologie, Terminologie

- BELARDI, WALTER: Note Marebbane 1 (Studi Ladini XX). In: *Mondo Ladino* 21 (1997) 53-59 [Fs. Plangg, Guntram A.].
[Über die ennebergischen Wörter *sberié* 'jdm. Kummer und Schmerz bereiten' und *la dé* 'Tageslicht, Tageshelle'.]

2.2-9. Sprache eines Autors oder eines Textes

- BELARDI, WALTER: Osservazioni sulla grafia e la lingua del "Quintet antich". In: Belardi, Walter (Hrsg.): *Studi Ladini XXIII. Il "Cuintet Antich" di Mateo Taibon*. Roma: Dipartimento di Studi glottoantropologici dell'Università di Roma «La Sapienza»; *Il Calamo* (1996) 31-79 [Biblioteca di Ricerche Linguistiche e Filologiche, 39].
- CRAFFONARA, LOIS: Ladinische Beichtzettel aus dem vorigen Jahrhundert. In: *Ladinia* 20 (1996) 151-161.
[Linguistische Analyse von einigen ladinischen Beichtzetteln aus dem 19. Jahrhundert, die in einer überlokalen Variante verfaßt sind.]

2.2-11. Lexikographie, Wörterbücher, Glossare

VIDESOTT, PAUL; PLANGG, GUNTRAM A.: Ennebergisches Wörterbuch - Vocabolar Mareo. Ennebergisch - deutsch mit einem rückläufigen Wörterbuch und einem deutsch - ennebergischen Index. Innsbruck: Wagner (1998) 383 S. [Schlern-Schriften, 306].

2.2-12. Toponymie und Onomastik

CRAFFONARA, LOIS: Bemerkungen zu den Gadertaler Exonymen in Osttirol. In: Mondo Ladino 21 (1997) 199-216 [Fs. Plangg, Guntram A.].

CRAFFONARA, LOIS: Die geographische Bezeichnung «Gader»: Ursprüngliche Lokalisierung und etymologische Deutung. In: Ladinia 21 (1997) 153-178.

CRAFFONARA, LOIS: Val Murcía: Die alte Bezeichnung für einen Teil des oberen Gadertals. In: Ladinia 21 (1997) 179-190.

CRAFFONARA, LOIS: Die Grenze der Urkunde von 1002 / 1004 im heutigen Ladinien. In: Ladinia 22 (1998) 163 - 259.

CRAFFONARA, LOIS: *Vicus, villa* und *curtis* im Gadertal mit Ausblicken auf die angrenzenden Täler. Neue Aspekte der Besiedlungsgeschichte. In: Ladinia 22 (1998) 63-162.

VIDESOTT, PAUL: Bemerkung zu einigen ladinischen Familiennamen. In: Öster. Namenforschung 26 (1998) 177-188 [Fs. Reiffenstein, Ingo].

2.2-16. Soziolinguistik, Di- und Pluriglossie, Bi- und Plurilinguismus

WILLEIT, CARLA: Aspetti della situazione linguistica e della commutazione di codice nella lingua parlata della Val Badia. In: Veronesi, Daniela (Hrsg.): Incontri di linguistica / Linguistische Gespräche. Bolzano: Accademia Europea di Bolzano (1998) 53-61 [Quaderni, 7].

2.3. DAS FASSANISCHE

2.3-9. Sprache eines Autors oder eines Textes

GHETTA, FRUMENZIO: Inventario dei beni mobili fatti alla morte del notaio Gio. Battista Costazza. In: Mondo Ladino 21 (1997) 361-370 [Fs. Plangg, Guntram A.].

2.3-12. Toponymie und Onomastik

PLANGG, GUNTRAM A.: Idronimia fassana. In: Stud. Trentini 76 (1997) 355-368.

PLANGG, GUNTRAM A.: Illustrazione della Val di Fassa in base ai suoi toponimi. In: Mondo Ladino 22 (1998) 241-247.

2.4. DAS BUCHENSTEINISCHE

2.4-7. Lexik, Etymologie, Terminologie

PALLABAZZER, VITO: L'uso di *ciasa / cesa* al plurale con il valore di singolare. Annotazione ladino-dantesca. In: *Ladinia* 21 (1997) 191-192.

PALLABAZZER, VITO: Aspetti storici del lessico livinallese. In: *Dolomiti* 21, 1 (1998) 7-19.

2.4-11. Lexikographie, Wörterbücher, Glossare

PALLABAZZER, VITO: Nuove aggiunte e integrazioni a «Lingua e Cultura Ladina». In: *Arch. Alto Adige* 90 (1996) 69-89.

2.5. DAS AMPEZZANISCHE

2.5-3. Grammatikographie

MENEGUS TAMBURIN, VINCENZO: Il dialetto dei paesi cadorini d'Oltrechiusa (S. Vito - Borca - Vodo - Ampezzo). Ristampa anastatica dell'edizione del 1956. Belluno: Tipografia Vescovile (1997) 212 S.

2.5-11. Lexikographie, Wörterbücher, Glossare

COMITATO DEL VOCABOLARIO DELLE REGOLE D'AMPEZZO: Vocabolario Italiano - Ampezzano. Edito a cura della Cassa Rurale ed Artigiana di Cortina d'Ampezzo e delle Dolomiti (1997) 602 S.

3. ABKÜRZUNGEN

ACADEMIA = Academia. Informationen für Freunde und Förderer der Europäischen Akademie Bozen. Bozen.

FS. PFISTER, MAX (1997) = Holtus, Günter (Hrsg.); Kramer, Johannes (Hrsg.); Schweickard, Wolfgang (Hrsg.): *Italica et Romanica*. Festschrift für Max Pfister zum 65. Geburtstag. Tübingen: Niemeyer 1 (1997) XL, 487 S.; 2 (1997) VI, 367 S.; 3 (1997) 513 S.

FS. PLANGG, GUNTRAM A. (1997) = Iliescu, Maria (Hrsg.); Marxgut, Werner (Hrsg.); Mayr, Erich (Hrsg.); Siller-Runggaldier, Heidi (Hrsg.); Zörner, Lotte (Hrsg.): *Ladinia et Romania*. Festschrift für Guntram A. Plangg zum 65. Geburtstag. Vich/Vigo di Fassa: Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn» (1997) 604 S.

KG. BOZEN 1995, LADIN, ULÀ VASTE PA? (1998) = Consulta per i problems di

- Ladins (Hrsg.); Union Generela di Ladins dla Dolomites (Hrsg.): Ladin, ulà vaste pa? Poscibeltés de svilup dl ladin dles Dolomites / Ladin, wohin? Möglichkeiten der Sprachentwicklung des Dolomitenladinischen. Bozen (1998) 160 S.
- KG. ARABBA 1997, MINORANZE DEL VENETO (1998) = Palla, Luciana (Hrsg.): Le minoranze del Veneto: Ladini, Cimbri e germanofoni di Sappada. Atti del convegno (Arabba, 7.-8.11.1997). S. l.: Federazion par'a Unios Culturales Ladines de ra Dolomites inze'l Veneto (1998) 215 S.
- KG. BELLUNO 1996, MES ALPES À MOI (1998) = Cason Angelini, Ester (Hrsg.): «Mes Alpes à moi». Civiltà storiche e Comunità culturali delle Alpi. Atti del convegno (Belluno, 6.-8.6.1996). Belluno: Fondazione Angelini (1998) 446 S.
- LRL 7 (1998) = Holtus, Günter (Hrsg.); Metzeltin, Michael (Hrsg.); Schmitt, Christian (Hrsg.): Lexikon der Romanistischen Linguistik (LRL). 7: Kontakt, Migration, Kunstsprachen. Tübingen: Niemeyer 7 (1998) XLII, 1085 S.
- SPRACHSPIEGEL = Sprachspiegel. Luzern.
- TIROLER CHRONIST = Tiroler Chronist. Innsbruck.
- Die anderen hier verwendeten Abkürzungen entsprechen jenen in Siller-Runggaldier / Videsott (1998).

HEIDI SILLER RUNGGALDIER / PAUL VIDESOTT

**RÄTOROMANISCHE
BIBLIOGRAPHIE
1985 - 1997**

— • —

ROMANICA ÆNIPONTANA XVII

— • —

Innsbruck
1998